

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 13, §2, 5° en 6° van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel

Arrêté royal portant exécution de l'article 13, §2, 5° et 6° de loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire

Filip, Koning der Belgen,

Philippe, Roi des Belges,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel, artikelen 13, §2, 5° en 6° en 23;

Vu la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire, les articles 13, §2, 5° et 6° et 23;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel, artikelen 15, eerste lid, en 17, §2;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, les articles 15, alinéa 1^{er} et 17, §2 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 november 2009 tot vaststelling van de administratieve en geldelijke bepalingen van de loopbaan van verschillende personeelsleden van de FOD Justitie die deel uitmaken van de bewaking, techniek en logistiek;

Vu l'arrêté royal du 12 novembre 2009 fixant les dispositions administratives et pécuniaires de la carrière de certains membres du personnel du SPF Justice appartenant à la surveillance, à la technique et à la logistique ;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot toekenning van een toelage aan sommige personeelsleden van de buitendiensten van het Directoraat-generaal EPI - Penitentiaire Inrichtingen die bijzondere functies uitoefenen;

Vu l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 octroyant une allocation à certains membres du personnel des services extérieurs de la Direction générale EPI - Etablissements pénitentiaires qui exercent des fonctions spécifiques ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 september 2021 en 20 oktober 2021;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 septembre 2021 et 20 octobre 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, dd. 24 november 2021,

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget du 24 novembre 2021 ;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Ambtenarenzaken, d.d. 8 december 2021;

Vu l'accord du Ministre de la fonction publique du 8 décembre 2021 ;

Gelet op het protocol nr. XXX van (...) van het Sectorcomité III - Justitie;

Vu le protocole nr. XXX du (...) du comité de Secteur III – Justice ;

Overwegende het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt;

Gelet op advies xxxxx/x van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Justitie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Hoofdstuk 1. – De functies en de graden van de personeelsleden

Afdeling 1 – Algemene bepalingen

Artikel 1.- §1. Dit besluit is van toepassing op ambtenaren, stagiairs en op contractuelen zoals respectievelijk gedefinieerd in artikel 2, 9°, 10° en 11° van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiare diensten en van het statuut van het penitentiair personeel.

§2. In afwijking van het eerste paragraaf, eerste lid, zijn artikels de 6 t.e.m. 11 van toepassing op de personeelsleden die hun functie uitoefenen:

- hetzij binnen een gevangenis of een afdeling van een gevangenis, waarvan de lijst via besluit van de Minister van Justitie bepaald wordt;
- hetzij binnen een detentiehuis;

Art. 2.- Voor de toepassing van dit besluit, wordt er onder “functie” verstaan het geheel van taken en verantwoordelijkheden dat een personeelslid moet uitvoeren.

Considérant l’arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale ;

Vu l’avis xxxxx/x du Conseil d’État, donné le... (date), en application de l’article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Sur la proposition du Ministre de la Justice et de l’avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Chapitre 1^{er}. – Les fonctions et les grades des membres du personnel

Section 1^{ère} - Dispositions générales

Article 1^{er}. - § 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux agents, aux stagiaires et aux contractuels tels que définis respectivement à l’article 2, 9°, 10° et 11° de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire.

§2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, les articles 6 à 11 s’appliquent aux membres du personnel qui exercent leur fonction :

- soit au sein d’une prison ou d’une section d’une prison dont la liste est fixée par arrêté par le Ministre de la Justice ;
- soit au sein d’une maison de détention.

Art. 2.- Pour l’application du présent arrêté, on entend par « fonction » l’ensemble des tâches et des responsabilités qu’un agent doit assumer.

Afdeling 2 - Op het domein van Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen

Art. 3.- Het domein Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen omvat functies op twee niveaus: niveau B en C.

Art. 4.- Binnen niveau B wordt de functie van coördinator veiligheid uitgeoefend door ambtenaren met de graad van technisch deskundige bewaking (gemene graad).

Art. 5.- §1. Binnen niveau C wordt de functie van veiligheidsassistent uitgeoefend door ambtenaren met de graad van penitentiair bewakingsassistent (specifieke graad).

§2. De functie van veiligheidsassistent-teamchef wordt uitgeoefend door ambtenaren met de graad van penitentiair bewakingsassistent-ploegchef.

Afdeling 3 – Op het domein van Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden

Art. 6.- Het domein van Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden omvat functies op twee niveaus: niveau B en C.

Art. 7.- Binnen niveau B wordt de functie van coördinator begeleiding uitgeoefend door ambtenaren met de graad van technisch deskundige bewaking (gemene graad).

Art. 8.- § 1. Binnen niveau C wordt de functie van detentiebegeleider uitgeoefend door ambtenaren met de graad van penitentiair bewakingsassistent (specifieke graad).

§2. De functie van detentiebegeleider-teamchef wordt uitgeoefend door ambtenaren met de graad van penitentiair bewakingsassistent-ploegchef.

Section 2 – Au sein du domaine Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes

Art. 3.- Le domaine Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes comprend des fonctions réparties sur deux niveaux : les niveaux B et C.

Art. 4.- Au sein du niveau B, la fonction de coordinateur de sécurité est exercée par des agents revêtus du grade d'expert technique surveillance (grade commun).

Art. 5.- §1^{er}. Au sein du niveau C, la fonction d'assistant de sécurité est exercée par des agents revêtus du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire (grade spécifique).

§2. La fonction d'assistant de sécurité-chef d'équipe est exercée par des agents revêtus du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire chef d'équipe.

Section 3- Au sein du domaine Contrôle et Accompagnement des détenus

Art. 6.- Le domaine Contrôle et Accompagnement des détenus comprend des fonctions réparties sur deux niveaux : les niveaux B et C.

Art. 7.- Au sein du niveau B, la fonction de coordinateur d'accompagnement est exercée par des agents revêtus du grade d'expert technique surveillance (grade commun).

Art. 8.- §1^{er}. Au sein du niveau C, la fonction d'accompagnateur de détention est exercée par des agents revêtus du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire (grade spécifique).

§2. La fonction d'accompagnateur de détention-chef d'équipe est exercée par des agents revêtus du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire chef d'équipe.

Afdeling 4 - Gemeenschappelijke bepalingen voor beide domeinen

Art. 9.- In het kader van de door de penitentiaire opleidingsdienst georganiseerde basisopleiding tijdens de stage voor de stagiairs of tijdens het eerste jaar dienst voor de contractuelen, is de stagiair en contractueel verplicht om voor twee opeenvolgende examenssessies te slagen. Het afleggen van de tweede examensessie is enkel mogelijk indien men voor de eerste examensessie geslaagd is.

Indien de stagiair of de contractueel niet slaagt voor een examensessie, heeft hij de mogelijkheid om elke van deze examenssessies een tweede keer af te leggen. Als hij voor de tweede keer niet slaagt voor een van de twee examenssessies, ontslaat de Voorzitter van het Directiecomité of zijn afgevaardigde de stagiair of het personeelslid wegens beroepsongeschiktheid.

Dit artikel is van toepassing op de stagiair en op het personeelslid onverminderd de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 14 januari 2022 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt.

Afdeling 5 - Toelage toegekend aan de personeelsleden van niveau C op het domein van "Toezicht en Begeleiding van gedetineerden"

Art. 10.- Voor de toepassing van deze afdeling wordt onder "gepresteerde dag" verstaan: de dag waarop de diensten daadwerkelijk door een personeelslid worden verricht, volgens zijn werktijd of daarmee gelijkgestelde prestaties.

Art. 11.- §1. Personeelsleden van niveau C die behoren tot het domein Toezicht en Begeleiding van gedetineerden, ontvangen een dagelijkse forfaitaire functietoelage, genaamd "begeleidingstoelage".

Section 4- Dispositions communes aux deux domaines

Art. 9.- Dans le cadre de la formation de base organisée par le service de formation pénitentiaire pendant le stage pour les stagiaires ou pendant la première année de service pour les contractuels, le stagiaire et le contractuel ont l'obligation de réussir deux sessions d'examens successives. Le passage de la seconde session d'examens est conditionné à la réussite de la première session d'examens.

En cas d'échec, le stagiaire ou le contractuel bénéficie toutefois de la possibilité de présenter une seconde fois chacune des sessions d'examens. S'il échoue une seconde fois à une des deux sessions d'examens, le Président du Comité de direction ou son délégué licencie le stagiaire ou le membre du personnel pour inaptitude professionnelle.

Le présent article est applicable au stagiaire et au membre du personnel sans préjudice de l'application des dispositions prévues par l'arrêté royal du 14 janvier 2022 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale.

Section 5- Allocation allouée aux membres du personnel de niveau C appartenant au domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus »

Art. 10.- Pour l'exécution de la présente section, on entend par : « jour presté » : le jour où des services sont effectivement prestés par un membre du personnel, selon son horaire de travail ou les prestations assimilées.

Art. 11.- §1^{er}. Les membres du personnel de niveau C appartenant au domaine Contrôle et Accompagnement des détenus bénéficient d'une allocation de fonction forfaitaire journalière appelée « allocation d'accompagnement ».

§2. Het bedrag van de begeleidingstoelage is vastgesteld op 3 euro per gepresteerde dag. Dit bedrag van 3 euro is gekoppeld aan de spilindex 138,01.

§3. De begeleidingstoelage wordt betaald in de maand die volgt op de maand waarin de diensten zijn verleend.

§4. De begeleidingstoelage kan nooit gecumuleerd worden met de toelagen vermeld in artikels 1 en 3 van het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot toekenning van een toelage aan sommige personeelsleden van de buitendiensten van het Directoraat-generaal EPI - Penitentiare Inrichtingen die bijzondere functies uitoefenen.

Bijgevolg kan deze toelage nooit gecumuleerd worden met de toelage toegekend aan de plaatsvervanger die de in de vorige alinea vermelde functies uitoefenen.

Afdeling 6- De toegang tot het domein "Toezicht en Begeleiding van gedetineerden"

Art.12.- De ambtenaren met de graad van technisch deskundige bewaking kunnen zich kandidaat stellen om de functie van coördinator begeleiding uit te oefenen. De toegang tot deze functie vereist dat de ambtenaar slaagt voor een interne selectie.

Art.13.- §1 De ambtenaren met de specifieke graad van penitentiair bewakingsassistent, kunnen zich kandidaat stellen voor de functie van detentiebegeleider. De toegang tot deze functie vereist dat de ambtenaar slaagt voor een interne selectie.

§2. De ambtenaren met de specifieke graad van penitentiair bewakingsassistent- ploegchef kunnen zich kandidaat stellen voor de functie van detentiebegeleider-teamchef. De toegang tot deze functie vereist dat de ambtenaar slaagt voor een interne selectie.

§2. Le montant de l'allocation d'accompagnement est fixé à 3 euros par jour presté.

Ce montant de 3 euros est rattaché à l'indice pivot 138,01.

§3. L'allocation d'accompagnement est payée le mois qui suit celui où les prestations ont été effectuées.

§4. L'allocation d'accompagnement ne peut jamais être cumulée avec les allocations visées aux articles 1^{er} et 3 de l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 octroyant une allocation à certains membres du personnel des services extérieurs de la Direction générale EPI - Etablissements pénitentiaires qui exercent des fonctions spécifiques.

Par voie de conséquence, elle ne peut jamais être cumulée avec l'allocation allouée au remplaçant qui exerce les fonctions visées à l'alinéa précédent.

Section 6 – L'accès à une fonction dans le domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus »

Art.12.- Les agents revêtus du grade d'expert technique surveillance peuvent poser leur candidature en vue d'exercer une fonction de coordinateur d'accompagnement. L'accès à cette fonction est conditionné à la réussite d'une sélection interne.

Art.13.- §1^{er} Les agents revêtus des grades spécifiques d'assistant de surveillance pénitentiaire peuvent poser leur candidature en vue d'exercer une fonction d'accompagnateur de détention. L'accès à cette fonction est conditionné à la réussite d'une sélection interne.

§2 Les agents revêtus des grades spécifiques d'assistant de surveillance pénitentiaire chef d'équipe peuvent poser leur candidature en vue d'exercer une fonction d'accompagnateur de détention-chef d'équipe. L'accès à cette fonction est conditionné à la réussite d'une sélection interne.

Art.14.- De ambtenaren met de specifieke graad van penitentiair assistent, adjunct-penitentiair assistent en hoofd penitentiair assistent kunnen zich kandidaat stellen voor de functie van coördinator Begeleiding. De toegang tot deze functie vereist dat de ambtenaar slaagt voor een interne selectie.

Art. 14.- Les agents revêtus des grades spécifiques d'assistant pénitentiaire, d'assistant pénitentiaire adjoint et d'assistant pénitentiaire en chef peuvent poser leur candidature en vue d'exercer une fonction de coordinateur d'accompagnement. L'accès à cette fonction est conditionné à la réussite d'une sélection interne.

Hoofdstuk 2. – Overgangsmaatregelen

Chapitre 2. – Mesures transitoires

Afdeling 1- De integratie op de datum van inwerkingtreding van het besluit

Section 1 – L'intégration à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté

Art. 15.- Worden automatisch opgenomen in het domein "Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen", waarin zij de functie van coördinator veiligheid vervullen, de ambtenaren van niveau B met de graad van technisch deskundige bewaking.

Art. 15.- Sont intégrés d'office dans le domaine « Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes » dans lequel ils exercent la fonction de coordinateur de sécurité, les agents de niveau B revêtus du grade d'expert technique surveillance.

Art. 16.- §1 - Worden automatisch opgenomen in het domein "Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen", waarin zij de functie van veiligheidsassistent vervullen, de ambtenaren van niveau C die de graad van penitentiair bewakingsassistent hebben.

Art. 16.- § 1^{er} Sont intégrés d'office dans le domaine « Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes » dans lequel ils exercent la fonction d'assistant de sécurité, les agents de niveau C revêtus du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire.

§2- Worden automatisch opgenomen in het domein "Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen", waarin zij de functie van veiligheidsassistent-teamchef vervullen, de ambtenaren van niveau C die de graad hebben van penitentiair bewakingsassistent-ploegchef.

§2 Sont intégrés d'office dans le domaine « Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes » dans lequel ils exercent la fonction d'assistant de sécurité-chef d'équipe les agents de niveau C revêtus du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire chef d'équipe.

Art. 17.- Worden automatisch opgenomen in het domein "Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen", waarin zij de functie van coördinator Veiligheid vervullen, de ambtenaren van niveau C die de volgende graad hebben:

- penitentiair assistent (afgeschafte graad);
- adjunct-penitentiair assistent (afgeschafte graad);
- hoofd penitentiair assistent (afgeschafte graad);

Art. 17.- Sont intégrés d'office dans le domaine « Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes » dans lequel ils exercent la fonction de coordinateur de sécurité, les agents de niveau C revêtus des grades suivants :

- d'assistant pénitentiaire (grade supprimé) ;
- d'assistant pénitentiaire adjoint (grade supprimé);
- d'assistant pénitentiaire en chef (grade supprimé).

Art. 18.- Worden automatisch opgenomen in het domein "Bewaking en Beveiliging van

Art. 18.- Sont d'office intégrés dans le domaine Surveillance et Sécurité des bâtiments et des

gebouwen en personen", waarin zij de functie van veiligheidsmedewerker vervullen, de contractuelen van niveau D die de functie van penitentiair beambte (in uitoefening) uitvoeren.

Art. 19.- De personeelsleden bedoeld in de artikelen 15 tot en met 18 die werkzaam zijn een gevangenis of een afdeling van een gevangenis die niet voorkomt in de lijst bepaald in het Ministerieel besluit overeenkomstig artikel 1, § 2, voeren verder hun opdrachten uit zoals van toepassing voor de inwerkingtreding van dit besluit.

Afdeling 2- De integratie van de laureaten van sommige selecties

1/ De specifieke situatie van de laureaat bij een functie binnen een detentiehuis:

Art.20.- De laureaten van een selectie van technisch deskundige bewaking, georganiseerd vóór of lopend tijdens de inwerkingtreding van huidig besluit, om een functie binnen een detentiehuis, uit te oefenen, worden geacht laureaat te zijn van een selectie van coördinator begeleiding. Zij oefenen de functie van coördinator begeleiding uit, te rekenen vanaf hun indiensttreding binnen het detentiehuis.

Art.21.- De laureaten van een selectie van penitentiair bewakingsassistent en de laureaten van de selectie van penitentiair bewakingsassistent ploegchef, georganiseerd vóór of lopend tijdens de inwerkingtreding van huidig besluit, om een functie binnen een detentiehuis, uit te oefenen, worden geacht laureaat te zijn van een selectie van detentiebegeleider. Zij oefenen de functie van detentiebegeleider uit te rekenen vanaf hun indiensttreding binnen het detentiehuis.

2/ De specifieke situatie van sommige laureaten voor een functie binnen een pilotagevangenis

Art.22.- De minister van Justitie bepaalt bij besluit de lijst van de selecties voor de functies van technisch deskundige bewaking ,

personnes dans lequel ils exercent la fonction de collaborateur de sécurité, les contractuels de niveau D qui exercent la fonction d'agent pénitentiaire (en extinction).

Art.19.- Les membres du personnel visés aux articles 15 à 18, qui sont en fonction dans une prison ou dans une section de prison et qui ne sont pas repris dans la liste fixée à l'arrêté ministériel conformément à l'article 1, §2, continuent d'exercer leurs missions telles qu'elles sont d'application avant l'entrée en vigueur de l'arrêté.

Section 2 – L'intégration des lauréats de certaines sélections

1/ La situation particulière du lauréat à une fonction au sein d'une maison de détention :

Art. 20- Les lauréats d'une sélection d'expert technique surveillance organisée avant, ou en cours lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour exercer une fonction au sein d'une maison de détention sont réputés être lauréat d'une sélection de coordinateur d'accompagnement. Ils exercent la fonction de coordinateur d'accompagnement à compter de leur entrée en fonction au sein de la maison de détention.

Art. 21.- Les lauréats d'une sélection d'assistant de surveillance pénitentiaire et les lauréats d'une sélection d'assistant de surveillance pénitentiaire chef d'équipe organisée avant, ou en cours lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour exercer une fonction au sein d'une maison de détention sont réputés être lauréat d'une sélection d'accompagnateur de détention. Ils exercent la fonction d'accompagnateur de détention à compter de leur entrée en fonction au sein de la maison de détention.

2/ La situation particulière de certains lauréats à une fonction au sein d'une prison pilote

Art. 22.- Le ministre de la Justice fixe par arrêté la liste des sélections pour les fonctions d'assistant de surveillance pénitentiaire chef

penitentiair bewakingsassistent ploegchef en van penitentiair bewakingsassistent, georganiseerd vóór of lopend tijdens de inwerkingtreding van huidig besluit, en waarvan de laureaten worden geacht laureaat te zijn van een functie binnen het domein “begeleiding van gedetineerden”.

Afdeling 3- Diverse bepalingen

Art.23.- Onverminderd de bepalingen zoals voorzien in afdeling 1 en 2 van dit hoofdstuk, blijven de stagiairs wiens stage en de contractuelen wiens eerste jaar dienst aanving vóór de datum van inwerkingtreding van huidig besluit, onderworpen aan de bepalingen die toepasselijk zijn vóór deze datum en zijn dus niet onderworpen aan artikel 9.

Hoofdstuk 3 – Wijzigings- en slotbepalingen

Art. 24.- Op de eerste dag van de maand na afloop van een termijn van tien dagen te rekenen van de dag volgend op de bekendmaking van dit besluit in het Belgisch Staatsblad treden in werking:

- 1° artikel 13, §2, 5° en 6° van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel;
- 2° dit besluit, met uitzondering van artikel 9.

De Minister van Justitie bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 9 van huidig besluit.

Art. 25.- De Minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

d'équipe et d'assistant de surveillance pénitentiaire organisées avant, ou en cours lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté dont les lauréats sont réputés être lauréat d'une fonction au sein du domaine « accompagnement des détenus ».

Section 3 – Dispositions diverses

Art.23.- Sans préjudice des dispositions prévues aux sections 1^{er} et 2 de ce chapitre, les stagiaires ayant entamé leur stage et les contractuels ayant entamé leur première année de service, à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, restent soumis aux dispositions applicables avant cette date et ne sont donc pas soumis à l'article 9.

Chapitre 3 – Dispositions modificatives et finales

Art. 24.- Entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour après la publication du présent arrêté au Moniteur belge :

- 1° l'article 13,§2, 5° et 6° de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire;
- 2° le présent arrêté, à l'exception de l'article 9.

Le Ministre de la Justice détermine la date de l'entrée en vigueur de l'article 9 du présent arrêté.

Art. 25.- Le ministre qui a la justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Van Koningswege,
De Minister van Justitie

Par le Roi
Le Ministre de la Justice

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'V' followed by a horizontal line and a diagonal stroke.

Vincent VAN QUICKENBORNE

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 13, §2, 5° en 6° van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel

Arrêté royal portant exécution de l'article 13, §2, 5° et 6° de loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire

Verslag aan de Koning

Rapport au Roi

Sire,

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik ter ondertekening aan Uwe Majesteit voorleg, kadert binnen de uitvoering van de doelstellingen van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel, meer bepaald de differentiatie van de functies uitgeoefend door het bewakingspersoneel.

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre d'un des objectifs poursuivis par la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire, nommément la différenciation des fonctions exercées par le personnel de surveillance.

De penitentiaire beambten van de buitendiensten van het Directoraat-generaal Penitentiaire inrichtingen van de Federale Overheidsdienst Justitie die deel uitmaken van de bewaking zijn momenteel verantwoordelijk zowel voor het aspect van de veiligheid als voor het aspect van de begeleiding.

Les agents pénitentiaires des services extérieurs de la Direction générale des établissements pénitentiaires du Service public fédéral Justice qui font partie de la surveillance sont actuellement responsables tant de l'aspect sécurité que de l'aspect accompagnement.

Nochtans is de combinatie van deze rollen in één functie als maar meer complex geworden gelet op de evolutie van de verwachtingen van de maatschappij inzake re-integratie van gedetineerden. We moeten echter vaststellen dat de huidige jobinvulling van penitentiair bewakingsassistent een groot accent legt op veiligheid en bijgevolg onvoldoende tegemoet komt aan deze nieuwe verwachting.

Or, la combinaison de ces rôles en une seule fonction devient de plus en plus complexe compte tenu de l'évolution des attentes de la société en matière de préparation à la réinsertion des détenus. Force est de constater que le contenu de fonction actuelle d'un agent de surveillance pénitentiaire met fortement l'accent sur la sécurité et, par conséquent, ne répond pas suffisamment à cette nouvelle attente.

Het betreft bijgevolg, overeenkomstig de wet van 23 maart 2019, de verdeling van de functies uitgeoefend door het bewakingspersoneel in twee verschillende domeinen: het domein van Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen en het domein van Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden. Het eerste domein groepeert de functies met betrekking

Il s'agit, par conséquent, conformément à la loi du 23 mars 2019, de répartir les fonctions exercées par le personnel de surveillance en deux domaines distincts : le domaine Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes et le domaine Contrôle et Accompagnement des détenus. Le premier domaine regroupe les fonctions qui ont trait à la

tot bewaking en beveiliging en het andere domein groepeerde de functies met betrekking tot de begeleiding van gedetineerden, ter ondersteuning en oriëntering en zowel tijdens de detentie als tijdens de voorbereiding van hun terugkeer naar de samenleving.

Om die redenen creëren we binnen de graad van penitentiair bewakingsassistent (niveau C) twee nieuwe functies, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen functies gericht op veiligheidsopdrachten enerzijds en functies gericht op begeleidingsopdrachten anderzijds.

Beide functies zijn complementair. Toezien op orde en veiligheid, functioneren als dagelijkse ondersteuning en aanspreekpunt voor gedetineerden, collega's, derden en optreden in crisissituaties vormen gemeenschappelijke opdrachten.

Daarnaast vervullen beide functies specifieke opdrachten. De veiligheidsassistent draagt een extra verantwoordelijkheid in het uitvoeren van diverse controle- en observatieopdrachten teneinde de algemene orde en veiligheid voor alle gedetineerden, personeel, derden en goederen te garanderen. De detentiebegeleider heeft een specifieke opdracht in het begeleiden van de gedetineerden zowel tijdens de detentie als in de voorbereiding van hun terugkeer naar de samenleving. De detentiebegeleider staat in, voor het motiveren en doorverwijzen naar andere diensten, maar is ook actief betrokken bij sommige activiteiten met gedetineerden (vb. op vlak van tewerkstelling, sport, ontspanning, activiteiten op de leefeenheid enz.). Vanuit de interactie met en het inzicht in (het gedrag van) de gedetineerden neemt hij tevens deel aan het multidisciplinair overleg met de medewerkers die het detentie- en reclasseringstraject begeleiden.

Binnen de twee domeinen zullen de penitentiair bewakingsassistenten-ploegchef, zoals nu het geval is, instaan voor de opvolging en bijsturing van een team.

Binnen niveau B creëren we binnen de graad van technisch deskundige bewaking twee nieuwe functies, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de functie van coördinator

sécurité et à la surveillance tandis que le second regroupe les fonctions relatives à l'accompagnement des détenus, à leur soutien et orientation aussi bien au cours de détention que dans la préparation de leur retour dans la société.

Pour ces raisons, nous créons deux nouvelles fonctions au sein du grade d'assistant de surveillance pénitentiaire (niveau C), on distingue, d'une part, l'assistant de sécurité orienté vers les tâches de sécurité et, d'autre part, l'accompagnateur de détention orienté vers l'accompagnement des détenus.

Les deux fonctions sont complémentaires. Superviser l'ordre et la sécurité, servir de soutien quotidien et point de contact pour les détenus, les collègues et les tiers et agir dans les situations de crise sont des rôles communs.

En outre, les deux fonctions remplissent des rôles spécifiques. L'assistant de sécurité porte une responsabilité supplémentaire dans l'exécution de diverses missions de contrôles et d'observation, afin de garantir l'ordre général et la sécurité pour l'ensemble des détenus, des membres du personnel, des tiers et des biens. L'accompagnateur de détention a pour tâches spécifiques d'accompagner les détenus tant pendant la détention que dans la préparation de leur retour vers la société. L'accompagnateur de détention est chargé de la motivation et de l'orientation vers d'autres services, mais il est aussi impliqué activement dans certaines activités avec les détenus (par exemple dans le domaine de l'emploi, du sport, des loisirs, des activités dans l'unité de vie, etc.). Sur la base de leur interaction avec les détenus et de leur connaissance de leur comportement, il participe également à la consultation multidisciplinaire avec le personnel qui accompagne leur parcours de détention et de reclassement.

Au sein des deux domaines, les assistants de surveillance pénitentiaire chef d'équipe seront chargés, comme c'est le cas actuellement, du suivi et de la supervision d'une équipe.

Au sein du niveau B, nous créons également deux nouvelles fonctions au sein du grade d'expert technique de surveillance. On

veiligheid gericht op veiligheidsopdrachten enerzijds en de functie van coördinator begeleiding gericht op begeleidingsopdrachten anderzijds. De coördinator staat in voor het coördineren, aansturen en superviseren van de teamchefs en de uitvoering van de opdrachten binnen het domein waartoe hij behoort. Als deskundige staat hij in voor het permanent ontwikkelen van eigen competenties en deze van het personeel dat onder zijn toezicht staan. Als adviseur van de directeur formuleert hij verbetervoorstellen binnen zijn domein.

Naast deze differentiatie van functies wordt in het ontwerp dat voorligt de nadruk gelegd op de professionalisering van functies. Stagiairs of medewerkers met een arbeidscontract moeten tijdens het eerste jaar van hun proeftijd de door de penitentiaire opleidingsdienst georganiseerde basisopleiding met succes doorlopen.

Het ontwerp is gestructureerd volgens drie delen:

- het eerste hoofdstuk preciseert het toepassingsgebied van de tekst; geeft definities; beschrijft de functies binnen de twee domeinen Bewaking en Beveiliging van gebouwen en personen en Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden; voert een verplichte opleiding in alsook een toelage eigen aan de personeelsleden van het domein Toezicht en Begeleiding van gedetineerden; bepaalt de toegangsvoorwaarden tot een functie binnen het domein “Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden”;
- het tweede hoofdstuk betreft de overgangsbepalingen;
- het derde hoofdstuk betreft de wijzigings- en slotbepalingen.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 bepaalt het toepassingsgebied.

distingue, d’une part, la fonction de coordinateur de sécurité orienté vers les tâches de sécurité et, d’autre part, le coordinateur d’accompagnement orienté vers l’accompagnement des détenus. Le coordinateur est chargé de la coordination, de la direction et de la supervision des chefs d’équipe et de l’exécution des missions confiées au sein du domaine dont il relève. En tant qu’expert, il est responsable du développement continu de ses propres compétences et de celles du personnel qu’il encadre. En tant que conseiller du directeur, il formule des propositions d’amélioration dans son domaine.

A côté, de cette différenciation des fonctions, le projet soumis met l’accent sur la professionnalisation des fonctions. Les stagiaires ou les contractuels pendant la première année de stage seront tenus de réussir la formation de base organisée par le service de formation pénitentiaire.

Le projet est structuré en trois parties :

- le premier chapitre précise le champ d’application du texte ; donne des définitions ; décrit les fonctions exercées au sein des deux domaines Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes et Contrôle et Accompagnement des détenus ; instaure une formation obligatoire ainsi qu’une allocation propre aux membres du personnel du domaine Contrôle et Accompagnement des détenus ; fixe les conditions d’accès à une fonction dans le domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus » ;
- le second chapitre concerne les dispositions transitoires ;
- le troisième chapitre concerne les dispositions modificatives et finales.

Commentaire des articles

L’article 1^{er} détermine le champ d’application.

Dit besluit is van toepassing op ambtenaren, stagiairs en op contractuelen zoals respectievelijk gedefinieerd in artikel 2, 9°, 10° en 11° van de wet van 23 maart 2019 betreffende de organisatie van de penitentiaire diensten en van het statuut van het penitentiair personeel.

Dit besluit is toepasselijk op de personeelsleden die de functies van bewaking, beveiliging of begeleiding uitvoeren. De technische functies vallen niet onder het toepassingsgebied van dit besluit.

Betreffende het toepassingsgebied in de tijd van huidig besluit, wordt de implementatie van de nieuwe begeleidingsfuncties voorzien voor de detentiehuisen, maar ook per gevangenis of per sectie van gevangenis volgens een kalender, die door de Minister bepaald zal worden. Voor het implementeren van deze nieuwe functies en het detentiebeleid dat zij ondersteunen vormen de nieuwe gevangnissen van Haren en Dendermonde een grote opportuniteit, omdat de materiële omkadering en structuur van die gevangnissen deze functiedifferentiatie minstens faciliteert zodat niet noodzaakt, evenals in de kleinschalige detentiehuisen. De ervaring en lessons learned vanuit de eerste toepassingen van deze functiedifferentiatie zal de verdere gefaseerde implementatie ervan in alle gevangnissen van het Koninkrijk ondersteunen.

Artikel 2 neemt de definitie van het woord "functie" van artikel 3, § 2, derde alinea, van het statuut van het federaal ambt over.

De artikelen 3 tot 5 creëren de nieuwe functies op het domein van Bewaking en beveiliging van gebouwen en personen. Er worden twee nieuwe functies gecreëerd.

Binnen niveau B wordt de functie van coördinator veiligheid gecreëerd. De coördinator veiligheid staat in voor het coördineren, aansturen en superviseren van de teamverantwoordelijken-veiligheidsassistenten en de uitvoering van de opdrachten op vlak van bewaking en beveiliging. Als deskundige staat hij

Le présent arrêté s'applique aux agents, aux stagiaires et aux contractuels tels que définis respectivement à l'article 2, 9°, 10° et 11° de la loi du 23 mars 2019 concernant l'organisation des services pénitentiaires et le statut du personnel pénitentiaire.

Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel exerçant des fonctions de surveillance, de sécurité et d'accompagnement. Les fonctions qui relèvent de la technique sont en-dehors du champ d'application de ce projet.

Au niveau du champ d'application temporel du présent arrêté, l'implémentation des nouvelles fonctions d'accompagnement est prévue par prison ou section de prison suivant un calendrier qui sera fixé par le Ministre et au sein des maisons de détention. Pour l'implémentation de ces nouvelles fonctions et la politique de détention qu'elles sous-tendent, les nouvelles prisons de Haren et de Termonde forment une grande opportunité, car l'encadrement matériel et la structure de ces prisons se prête plus facilement à la différenciation de fonction, sinon le rend nécessaire, ainsi que dans les maisons de détention de petite échelle. L'expérience et les leçons retenues des premières applications de ce système de différenciation des fonctions en permettra la suite de l'implémentation phasée dans toutes les prisons du Royaume.

L'article 2 reprend la définition du mot « fonction » visée à l'article 3, § 2, alinéa 3, du statut des agents de l'Etat.

Les articles 3 à 5 créent les nouvelles fonctions dans le domaine de la Surveillance et Sécurité des bâtiments et des personnes. Deux nouvelles fonctions sont créées.

Au sein du niveau B, la fonction de coordinateur de sécurité est créée. Le coordinateur de sécurité est chargé de la coordination, de la direction et de la supervision des responsables d'équipe-assistants de sécurité et de l'exécution des missions en matière de surveillance et de sécurité. En tant qu'expert, il est responsable du

in voor het permanent ontwikkelen van eigen competenties en deze van de veiligheidsassistenten en hun teamverantwoordelijken. Als adviseur van de directeur formuleert hij verbetervoorstellen binnen dit domein.

Binnen niveau C wordt de functie van veiligheidsassistent gecreëerd.

Binnen dit niveau zullen de teamchefs-veiligheidsassistent in staan voor de opvolging en bijsturing van een team van de veiligheidsassistenten.

De artikelen 6 tot 8 creëren de nieuwe functies op het domein van Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden. Er worden twee nieuwe functies gecreëerd.

Binnen niveau B wordt de functie van coördinator begeleiding gecreëerd. De coördinator begeleiding staat in voor het coördineren, aansturen en superviseren van de teamverantwoordelijken-detentiebegeleiders en de uitvoering van de opdrachten op vlak van toezicht en begeleiding. Als deskundige staat hij in voor het permanent ontwikkelen van eigen competenties en deze van de detentiebegeleiders en hun teamverantwoordelijken. Als adviseur van de directeur formuleert hij verbetervoorstellen binnen dit domein.

Binnen niveau C wordt de functie van detentiebegeleider gecreëerd. Binnen dit niveau zullen de teamchefs-detentiebegeleider in staan voor de opvolging en bijsturing van een team van de detentiebegeleiders.

Artikel 9 van dit besluit voert de basisopleiding in. De basisopleiding georganiseerd door de penitentiaire opleidingsdienst wordt afgesloten door twee opeenvolgende examensessies. Het slagen voor deze twee sessies, in eerste of in tweede zit, is van cruciaal belang zowel voor de stagiair tijdens zijn stage als voor de contractueel tijdens zijn eerste jaar dienst. De voortzetting van de stage en van de

développement continu de ses propres compétences et de celles des assistants de sécurité et de leurs responsables d'équipe. En tant que conseiller du directeur, il formule des propositions d'amélioration dans ce domaine.

Au sein du niveau C, la fonction d'assistant de sécurité est créée.

Au sein de ce niveau, des chefs d'équipe - assistant de sécurité seront chargés du suivi et de la supervision d'une équipe d'assistants de sécurité.

Les articles 6 à 8 créent les nouvelles fonctions dans le domaine Contrôle et Accompagnement des détenus. Deux nouvelles fonctions sont créées.

Au sein du niveau B, la fonction de coordinateur d'accompagnement est créée. Le coordinateur d'accompagnement est chargé de la coordination, de la direction et de la supervision les responsables d'équipe-accompagnateurs de détention et de l'exécution des missions en matière de contrôle et d'accompagnement. En tant qu'expert, il est responsable du développement continu de ses propres compétences et de celles des accompagnateurs de détention et de leurs responsables d'équipe. En tant que conseiller du directeur, il formule des propositions d'amélioration dans ce domaine.

Au sein du niveau C, la fonction d'accompagnateur de détention est créée. Au sein de ce niveau, des chefs d'équipe – accompagnateur de détention seront chargés du suivi et de la supervision d'une équipe d'accompagnateur de détention..

L'article 9 introduit la formation de base. La formation de base organisée par le service de formation pénitentiaire est sanctionnée par deux sessions d'examens successives. La réussite, en première ou en seconde session, aux deux sessions, revêt une importance cruciale tant pour le stagiaire pendant son stage que pour le contractuel pendant la première année de service. En effet, la poursuite du stage

arbeidsovereenkomst gebeurt op voorwaarde dat deze twee examenssessies, in eerste of in tweede zit, geslaagd zijn.

Een kandidaat krijgt voor elke examensessie een tweede zit. Als de kandidaat niet slaagt voor zijn tweede zit, ongeacht de examensessie in kwestie, ontslaat de Voorzitter van het Directiecomité of zijn afgevaardigde de stagiair of het personeelslid. Het slagen voor de eerste examensessie is verplicht om het opleidingstraject verder te kunnen volgen en de tweede examensessie te kunnen afleggen.

Het ontslag wordt uitgesproken na de betekening van de resultaten. De stagiair of het personeelslid zal vergoed worden volgens dezelfde voorwaarden als elk ander stagiair of personeelslid van het federaal ambt ontslagen wegens beroepsongeschiktheid

De artikelen 10 en 11 introduceren een nieuwe toelage: “de begeleidingstoelage”. Deze begeleidingstoelage met een bedrag van 3€ per gepresteerde dag wordt toegekend aan het personeelslid van het niveau C die een functie, die behoort tot het domein van “Toezicht en Begeleiding van gedetineerden”, uitoefent.

De definitie van “een gepresteerde dag” omvat concreet alle effectieve prestaties verricht op de werkvloer (vroeg of late shift, dag, nacht, enz.), alsook de gelijkgestelde prestaties, dat wil zeggen de interne en externe opleidingen, de zendingen, het telewerk of het werken in een satelliet kantoor.

De toekenning van de toelage gebeurt op voorwaarde dat het personeelslid een effectieve prestatie verricht heeft. Het personeelslid dat afwezig is, ongeacht de reden, dus ook in geval van afwezigheid ten gevolge van een arbeidsongeval, een arbeidswegongeval of een beroepsziekte of een verlof in het kader van moederschapsbescherming, ontvangen bijgevolg deze toelage niet.

Betreffende het forfaitaire karakter van de toelage, moet benadrukt worden dat een minimale of maximale duur van de prestatie niet voorzien is om aanspraak te kunnen maken op deze dagtoelage, maar het is noodzakelijk dat de

et de l'exécution du contrat de travail sont conditionnées par la réussite, en première ou en seconde session, de ces deux sessions d'examens.

Une seconde session est offerte aux candidats pour chaque session d'examens. En cas d'échec à la seconde session, peu importe la session concernée, le Président du Comité de direction ou son délégué licencie le stagiaire ou le membre du personnel. La réussite de la première session d'examens est obligatoire pour poursuivre le parcours de formation et se présenter à la seconde session d'examens.

Le licenciement sera prononcé après la notification des résultats. Le stagiaire ou le membre du personnel sera indemnisé dans les mêmes conditions que tout stagiaire ou membre du personnel de la fonction publique fédérale licencié pour inaptitude professionnelle.

Les articles 10 et 11 instaurent une nouvelle allocation « l'allocation d'accompagnement ». Cette allocation d'accompagnement d'un montant de 3 euros par jour presté est accordée au membre du personnel de niveau C exerçant une fonction appartenant au domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus ».

Concernant la définition du « jour presté », il s'agit concrètement de toutes les prestations effectives sur le lieu de travail (shift tôt, tard, jour, nuit etc.), ainsi que les prestations assimilées, c'est-à-dire les formations internes et externes, les missions, le télétravail ou travail en bureau satellite.

L'octroi de l'allocation est donc conditionné à la réalisation d'une prestation effective par le membre du personnel. Le membre du personnel absent pour quelque raison que ce soit, et ce, y compris s'il s'agit d'une absence liée à un accident de travail, un accident sur le chemin du travail ou une maladie professionnelle ou un congé lié à la protection de la maternité, ne bénéficie par conséquent pas de cette allocation.

Concernant le caractère forfaitaire de l'allocation, il convient de souligner qu'il n'est pas prévu une durée minimum ou maximum de prestation pour prétendre à cette allocation

prestatie volgens het werkrooster van het personeelslid verricht wordt, dat wil zeggen volgens zijn gepland rooster. Wanneer het personeelslid, met de vereiste toestemming, minder uren heeft gepresteerd dan gepland, krijgt het de dagtoelage. Indien het personeelslid bijkomende uren presteert bij zijn shift, dan krijgt hij 1 enkele toelage voor de totaalprestatie. Een nachtprestatie (nachtshift) geeft recht op één dagtoelage, omdat het als één prestatie aanzien wordt.

Deze nieuwe toelage kan niet gecumuleerd worden met de toelagen bedoeld in artikels 1 en 3 van In het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot toekenning van een toelage aan sommige personeelsleden van de buitendiensten van het Directoraat-generaal EPI - Penitenciaire Inrichtingen die bijzondere functies uitoefenen.

Behalve de hierboven vermelde toelagen blijven de huidige toelagen en vergoedingen onveranderd.

Hetzelfde geldt voor het verlof voorafgaand aan het pensioen.

De artikelen 12 tot 14 bepalen de voorwaarden om een functie binnen het domein van Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden uit te oefenen. Het principe is dat de in functie zijnde personeelsleden zich kandidaat kunnen stellen voor de functies binnen dit domein. Het slagen voor de interne selectie is dus noodzakelijk om de functie binnen het domein Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden uit te oefenen.

De artikelen 15 tot 23 bepalen de overgangsmaatregelen.

Deze overgangsmaatregelen worden gestructureerd in drie afdelingen:

- De 1^{ste} afdeling omschrijft de bepalingen betreffende de integratie binnen de nieuwe functies toepasselijk op datum van inwerkingtreding;

journalière, mais il est nécessaire que la prestation soit effectuée suivant l'horaire de travail du membre de personnel, c'est-à-dire son horaire planifié. Lorsqu'un membre du personnel, avec l'autorisation nécessaire, preste un nombre d'heures moins élevé que prévu, il reçoit l'allocation journalière. De même, si le membre du personnel preste des heures supplémentaires par rapport au shift prévu, il ne recevra qu'une seule allocation. Une prestation de nuit (un shift de nuit) donne droit à une allocation journalière, car il s'agit d'une seule prestation.

Cette nouvelle allocation ne peut être cumulée avec les allocations visées aux articles 1^{er} et 3 de l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 octroyant une allocation à certains membres du personnel des services extérieurs de la Direction générale EPI - Etablissements pénitentiaires qui exercent des fonctions spécifiques.

Sauf les allocations ci-dessus, la réglementation actuelle relative aux allocations et indemnités demeure inchangée.

Il en va de même pour le congé préalable à la pension.

Les articles 12 à 14 déterminent les conditions applicables pour exercer une fonction dans le domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus ». Le principe est que les membres du personnel en fonction pourront poser leur candidature pour les fonctions de ce domaine. La réussite d'une sélection interne est donc nécessaire pour pouvoir exercer une fonction dans le domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus ».

Les articles 15 à 23 fixent les mesures transitoires.

Ces mesures transitoires sont structurées autour de trois sections :

- la section 1^{ère} précise les dispositions relatives à l'intégration dans les nouvelles fonctions applicables à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté;

- Afdeling 2 legt de specifieke bepalingen m.b.t. de integratie van de laureaten van bepaalde selecties vast;
- Afdeling 3 betreft diverse bepalingen.

- la section 2 fixe des dispositions particulières relatives à l'intégration des lauréats de certaines sélections ;
- La section 3 porte sur des dispositions diverses.

Wat betreft de 1^{ste} afdeling, voorzien de artikelen 15 tot 19 de geldende integratieregels. De ambtenaren behorend tot de bewaking die in dienst zijn op datum van de inwerkingtreding van huidig besluit worden ambtshalve geïntegreerd in het domein van Veiligheid en Bewaking van gebouwen en personen.

Pour ce qui concerne la section 1^{ère}, les articles 15 à 19 prévoient les règles d'intégration applicables. Les agents relevant de la surveillance en service à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté seront d'office intégrés dans le domaine de la Sécurité et Surveillance des bâtiments et des personnes.

Afdeling 2 bepaalt de specifieke regels inzake de integratie van de laureaten van bepaalde selecties.

La section 2 fixe des règles particulières d'intégration pour les lauréats de certaines sélections.

De verplichting om te slagen voor een interne selectie om toegang te krijgen tot het domein Toezicht en Begeleiding van de gedetineerden, zoals voorzien de artikels 12 t.e.m. 14, is niet toepasselijk op twee specifieke situaties.

L'obligation de réussir une sélection interne pour accéder à une fonction dans le domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus » telle que prévue aux articles 12 à 14 n'est pas d'application dans deux situations particulières. D'une part, il est prévu aux articles 20 et 21 que les lauréats d'une sélection organisée avant, ou en cours lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté pour une fonction au sein d'une maison de détention sont réputés être lauréat d'une sélection dans le domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus ».

Eenzijds, wordt voorzien in de artikelen 20 en 21 dat de laureaten van een selectie georganiseerd vóór of tijdens de inwerkingtreding van huidig besluit voor een functie binnen een detentiehuis worden geacht lauraat te zijn van een selectie binnen het domein van Toezicht en Begeleiding van gedetineerden.

D'autre part, l'article 22 prévoit que le ministre de la justice fixe par arrêté ministériel la liste des sélections organisées avant ou en cours lors de l'entrée en vigueur du présent arrêté dont les lauréats sont réputés être lauréat d'une fonction au sein du domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus ».

Anderzijds, voorziet artikel 22 dat de minister van Justitie bij ministerieel besluit de lijst van de selecties georganiseerd vóór of tijdens de inwerkingtreding van huidig besluit, en waarvan de laureaten worden geacht lauraat te zijn van een functie binnen het domein van toezicht en begeleiding van gedetineerden, bepaalt.

De artikelen 20, 21 en 22 beogen zowel de interne selecties als de vergelijkende wervingselecties.

Les articles 20, 21 et 22 visent tant les sélections internes que des sélections comparatives de recrutement.

De functies binnen het domein van Toezicht en Begeleiding van gedetineerden zullen eerst in de detentiehuisen geïntroduceerd worden, alsook in de piloot-gevangenen van Haren en Dendermonde. Om aan de dringende personeelsbehoeften te kunnen voldoen omwille van de opening van deze nieuwe inrichtingen, werden en zullen selecties

En effet, les fonctions du domaine « Contrôle et Accompagnement des détenus » seront introduites en premier au sein des maisons de détention et au sein des prisons pilotes de Haren et de Termonde. Afin de pourvoir aux besoins urgents en personnel liés à l'ouverture de ces nouveaux établissements, des sélections ont été lancées ou seront organisées avant l'entrée en

gelanceerd of georganiseerd worden vóór de inwerkingtreding van huidig besluit. De getoetste competenties in het kader van deze selecties leggen de focus op de soft skills gelinkt aan het profiel voor de functie binnen het domein van Toezicht en Begeleiding van gedetineerden.

Het doel van de overgangsmaatregelen is dat vermeden wordt dat de betrokken laureaten aan een nieuwe selectie voor dezelfde betrekkingen hoeven deel te nemen, terwijl de getoetste competenties in de betrokken selecties bepaald en gewogen werden rekening houdend met de nieuwe profielen.

Afdeling 3 bevat een uniek artikel. Artikel 23 voorziet dat artikel 9 niet van toepassing is op de stagiairs en de contractuele beambten die reeds in dienst waren vóór de inwerkingtreding van huidig besluit.

De artikelen 24 tot 25 bepalen de wijzigings- en slotbepalingen.

vigueur du présent arrêté. Les compétences testées dans le cadre de ces sélections ont été axées sur les soft skill liés au profil de fonction du domaine «Contrôle et Accompagnement des détenus».

Le but des mesures transitoires est donc d'éviter que les lauréats concernés ne participent à une nouvelle sélection pour les mêmes emplois et ce alors que les compétences testées dans les sélections concernées ont été déterminées et pondérées en tenant compte des nouveaux profils.

La section 3 comprend un article unique. L'article 23 stipule que l'article 9 ne s'applique pas aux stagiaires et aux agents contractuels ayant entamé leur première année de service qui étaient déjà en service avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les articles 24 à 25 fixent les dispositions modificatives et finales.

Voor het overige werd er rekening gehouden met alle opmerkingen van de Raad van State. (ev. opsomming van de eventuele aanpassingen)

Pour le surplus, il a été tenu compte de l'ensemble des remarques du Conseil d'Etat. (opsomming)

Er werd echter geen rekening gehouden met de opmerkingen die werden geformuleerd: (ev. opsomming)

Il n'a toutefois pas été tenu compte des remarques formulées : (opsomming)

Ik heb de eer te zijn,

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

Sire,

Van Uwe Majesteit,

de Votre Majesté

de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,

le très respectueux et très fidèle serviteur,

De Minister van Justitie,

Le Ministre chargé de la Justice,

A handwritten signature in blue ink, consisting of a large, stylized 'V' followed by a horizontal stroke and a diagonal line extending upwards and to the right.

V. VAN QUICKENBORNE

V. VAN QUICKENBORNE